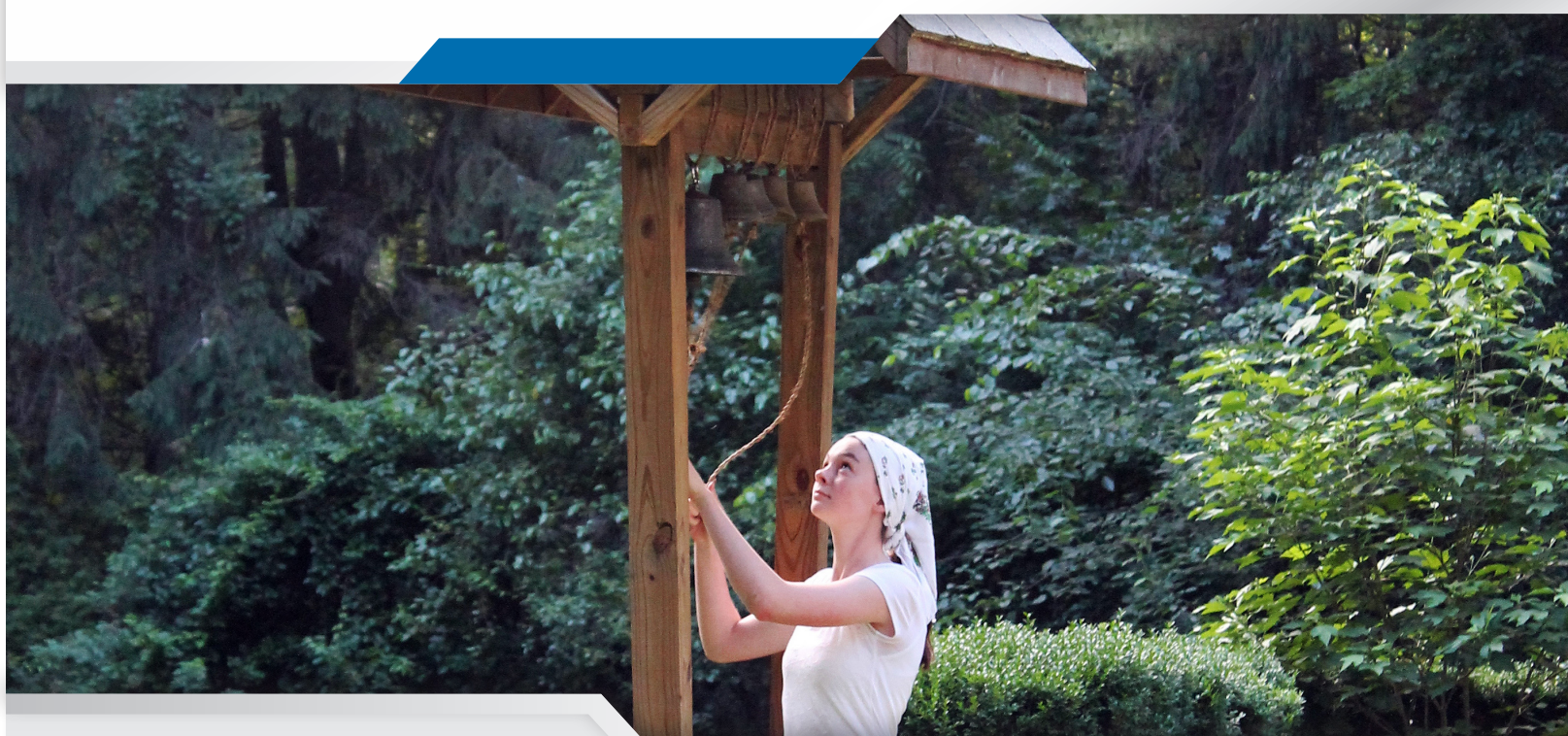


2012 Annual Report Годовой Отчет

Fund for Assistance to the Russian Orthodox Church Outside of Russia
Попечительский Фонд о Нуждах Русской Православной Церкви Заграницей



FUND
FOR
ASSISTANCE

TO THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OUTSIDE OF RUSSIA

OUR MISSION

The mission of the Fund for Assistance is to support the Russian Orthodox Church Outside of Russia, specifically, the moral-spiritual education of youth, and the support of clergy, abroad and in Russia.

НАША МИССИЯ

Миссией Попечительства о Нуждах РПЦЗ является поддержка Русской Православной Церкви Заграницей, а именно: духовно-нравственное воспитание молодежи и материальная поддержка духовенства – как за рубежом, так и в России.

Message from FFA president

In reflecting over the last year, we have much to be grateful for, and yet we also face tremendous challenges as an organization.

In comparing 2012 with 2011, disbursements went up a whopping 110%, to \$727k. This brings our disbursement ratio (disbursement as a percentage of income) to 198%, which is clearly unsustainable. We intended to disburse the balance from the prior year, ensuring the money is put to good use. However, donations fell by 59% to \$367k. This was driven primarily from the lack of activity of a key donor sponsor, whose economic situation had changed. Partly compensating for this loss, donations from appeals increased by 15% to total \$69k. Clearly, we have an opportunity to focus on driving more appeals for 2013.

The list of worthy projects sponsored and lives affected is too long to do justice with a short summary letter. We are proud to have continued our tradition of supporting Youth, Clergy in Need, and providing Emergency Relief, thanks also to your continued support.

Please remember us in your prayers and contributions. 100% of your donation is directed to the cause YOU designate. God Bless!

Mark Selawry
President

Fund for Assistance
to the Russian Orthodox Church Outside of Russia

Сообщение от президента Попечительского Фонда

Оглядываясь на прошедший год, мы полны благодарности за то, что этот год принес нам, но мы должны признать, что перед нашей организацией стоят большие трудности.

По сравнению с 2011 г., в 2012 г. выплаты выросли на целых 110% до \$720 000. Т.о., коэффициент выплат составил 198% - но так, конечно, продолжаться не может. Нашей целью было выплатить баланс с прошлого года и удостовериться, чтобы деньги пошли на пользу. Однако, сумма пожертвований сократилась на 59% до \$367 000. Это объясняется в основном отсутствием активности ключевого донора, экономическая ситуация которого изменилась. Потеря частично компенсируется увеличением пожертвований в ответ на воззвания - на 15% (\$69 000). Очевидно, нам следует уделить больше внимания рассылке воззваний в 2013 г.

В коротком письме не опишешь все замечательные проекты, которые мы спонсировали, и все положительные изменения, произошедшие благодаря этому в жизни множества людей. Мы счастливы, что могли продолжать поддерживать нашу молодежь, нуждающуюся духовенство, а также предоставлять помощь членам Церкви в чрезвычайных обстоятельствах.

Просим ваших молитв и пожертвований. 100% Ваших пожертвований распределяются строго по ВАШЕМУ усмотрению. Да благословит вас Господь!

Марк Селаври
Президент Попечительского Фонда



CLERGY / ДУХОВЕНСТВО

Fr Ioann Barbus *О.Иоанн Барбус*

“Having received a grant from the FFA, Fr. Ioann was able to receive treatment in Moldova, where he could restore his health at a much more affordable rate. Had it not been for the FFA, he may have been crippled for a lifetime.”

«Помощь Попечительского Фонда позволила о.Иоанну отправиться на лечение в Молдову, где можно было восстановить здоровье за гораздо более приемлемую сумму. Если бы не помощь Фонда, пришлось бы о. Иоанну оставаться калекой на всю жизнь.»



Although a severely injured knee made serving in church excruciatingly painful for Fr. Ioann Barbus (rector of Holy Transfiguration Russian Orthodox Church, Baltimore, MD) he persisted for several months. Standing during long services, carrying the heavy Liturgical Gospel and Chalice, and censuring the church was agonizingly painful. Fr. Ioann urgently needed an operation, but having no health insurance, could not receive medical care. His family couldn't afford the operation, and the parish was too poor to collect even a small part of the needed sum. According to parish treasurer, matushka Natalia Sheniloff, "Having received a grant from the FFA, Fr. Ioann was able to receive treatment in Moldova, where he could restore his health at a much more affordable rate. Had it not been for the FFA, he may have been crippled for a lifetime."

Получив серьезную травму колена, о.Иоанн Барбус (настоятель храма Преображения в г. Балтимор, шт. Мериленд), в течение нескольких месяцев с большим трудом продолжал совершать богослужения. Выстаивать длинные службы, выносить тяжелое служебное Евангелие и Чашу, совершать каждение в храме вызывало сильные боли. О.Иоанну срочно требовалась операция, но у него не было мед. страховки. Его семья не могла позволить себе оплатить процедуру, а приход был настолько беден, что не мог собрать и малой части необходимой на лечение суммы. По словам казначея прихода, матушки Натальи Жениловой: «Помощь Попечительского Фонда позволила о.Иоанну отправиться на лечение в Молдову, где можно было восстановить здоровье за гораздо более приемлемую сумму. Если бы не помощь Фонда, пришлось бы о. Иоанну оставаться калекой на всю жизнь.»



We at the FFA are very honored to have contributed towards such an honorable cause.

Попечительский Фонд гордится тем, что смог оказать помощь в таком почетном деле.

YOUTH / МОЛОДЕЖЬ



HOLY TRINITY SEMINARY SCHOLARSHIPS

СТУДЕНЧЕСКИЕ СТИПЕНДИИ СВЯТО-ТРОИЦКОЙ СЕМИНАРИИ

Twenty four year old Anthony Williams had never considered a secular career. The only thing he really wanted to do was to learn more about the Orthodox Church and how best to serve Her. The Holy Trinity Seminary (HTS) in Jordanville, NY, seemed the best place to study the subjects that interested him: Russian Language, Church Slavonic, Music, Church History, Old and New Testament, etc. Unfortunately, the tuition at HTS, despite being comparatively inexpensive, was still too much for him pay. "My family was in no position to help me pay for it, and I was not able to work a secular job at the Monastery due to its location and the rigorous daily schedule," said Williams. "There were times when I truly did not know whether I would be able to continue my education due to insufficient funds."

Many other seminarians were experiencing financial difficulties as well. Eager to support our future clergy, the Fund for Assistance gave a grant to Holy Trinity Seminary, which benefited ten seminarians, including Williams.

"I am tremendously grateful for the assistance that allowed me to continue my studies at HTS," said Williams. "Thank God, I graduated this year from HTS debt-free, which gave me to freedom to immediately begin working and saving money for my wedding in July."

Двадцати четырех летний Энтони Уильямс никогда не собирался строить светскую карьеру. Он хотел посвятить жизнь изучению наследия Православной Церкви и служению Ей. Чтобы изучать интересовавшие его предметы: русский и церковно-славянский языки, богослужебное пение, историю Церкви, Ветхий и Новый Завет, и т.п., он решил поступить в Свято-Троицкую Семинарию в Джорданвилле, шт. Нью-Йорк. Хотя плата за учебу в семинарии сравнительно невысока, она все равно была ему не по средствам. «Мои родители были не в состоянии помочь мне оплатить учебу, а подрабатывать на светской работе было невозможно из-за местонахождения монастыря и жесткого распорядка дня,» сказал Уильямс. «Недостаток средств часто заставлял меня задумываться, смогу ли я продолжать учебу из-за недостатка средств.»

Многие другие семинаристы испытывали подобные проблемы. С целью поддержать будущее духовенство нашей Церкви, Попечительский Фонд выдал грант Свято-Троицкой семинарии. Стипендии получили 10 семинаристов, в т.ч. и Уильямс.

«Я очень благодарен за помощь, благодаря которой я смог продолжить обучение в семинарии,» сказал Уильямс. «Слава Богу, в этом году я окончил семинарию без долгов, и сразу начал работать и копить деньги на свадьбу в июле.»



“On behalf of our Monastic Community I wish to express our deepest gratitude to the FFA for your constant interest and help, and to each generous soul who has donated money to support our mission work in Mexico,” wrote Fr. Nektariy. “We assure you of our humble but constant prayers for the well-being of you all. May our Holy Lord always reward you accordingly, with many Gifts from Above!”

«От лица монастырской братии, я бы хотел выразить глубочайшую благодарность Попечительскому Фонду за постоянное внимание и помощь, а также каждой щедрой душе, пожертвовавшей на поддержку нашей миссионерской работы в Мексике,» написал о.Нектарий. «Мы постоянно возносим свои смиренные молитвы о вашем благополучии. Да благословит вас Господь щедрыми дарами свыше!»

EMERGENCY RELIEF / ЧРЕЗВЫЧАЙНАЯ ПОМОЩЬ

HOLY TRINITY SKETE IN MEXICO CITY СВЯТО-ТРОИЦКИЙ СКИТ В МЕХИКО



When Mexico City was hit by a 7.8 earthquake in March 2012, the brotherhood of Holy Trinity Skete considered itself very blessed: no one was hurt, but the cupola, several walls, as well as the floor inside the building were damaged. Rainy season was approaching, and even a slight delay in fixing the damage would have required a much larger sum.



Когда в марте 2012 г. в Мехико произошло землетрясение силой 7,8 балла, братия Свято-Троицкого скита посчитала, что им очень повезло: никто не пострадал, но купола, некоторые стены и пол в здании монастыря получили повреждения. Приближался сезон дождей и даже незначительная отсрочка ремонта потребовала бы намного больших затрат.

The monastery, founded in 2007, has four monks and is very active in the local community. In the last two years, it has started to minister to seven Orthodox missions in South America. The brethren also provide medical and psychological aid in Russian to alcoholics and drug addicts, and victims of domestic violence; legal assistance to Russian women in cases the Mexican husband doesn't support an Orthodox lifestyle or abuses his wife or children; assists the needy and the unemployed. They teach the fundamentals of the Orthodox faith to their parishioners and accept pilgrims from all over the country.

Over the last several years the monastery has barely made ends meet, surviving by selling monastery honey and vegetables, bakery products, and using the abbot's salary to pay bills – schema archimandrite Nektariy teaches several different subjects at local universities. The skete had no money for repairs, and staying on the monastery grounds after the quake became more and more dangerous.

Thanks to the generosity of our donors, FFA was able to collect over \$6,600, which allowed the brethren to make the necessary repairs and pay off their water bills for the last half year.

Основанная в 2007 г. община, состоящая из 4 монахов, ведет активную работу в Мексике.

За последние 2 года монастырь взял под свое крыло 7 православных миссий в Южной Америке. Монастырь ведет активную социальную деятельность: предоставляет медицинскую и психологическую помощь на русском языке жертвам алкогольной и наркотической зависимости, пострадавшим от бытового насилия; предоставляет юридическую помощь россиянкам в случае развода с мужьями-мексиканцами и спора о правах на детей; помогает нуждающимся и безработным; проводят курсы начальной катехизации; принимают паломников со всей страны. Вот уже несколько лет едва сводит концы с концами, выживая за счет продажи монастырского меда и овощей, сладкой выпечки, а также зарплаты настоятеля – схиархимандрита Нектария, который преподает несколько предметов в местных университетах. Денег на ремонт здания не было, а находиться на территории монастыря становилось все более опасно.

Щедрость наших доноров позволила Попечительскому Фонду собрать 6600 долларов, благодаря чему братия смогла произвести необходимый ремонт, а также оплатить счет за воду за полгода.

Financial Report

Annual Review

2012 Financial Report



REVENUE	
TOTAL INCOME.	\$ 543,268.87
Unrestricted Donations	116,716.92
Appeals - Calendar, Pasha, Emergency Relief, Christmas, Thanksgiving & Other Needs	116,716.92
Individual Donations, Wills & Estates	0.00
Hermitage of Holy Cross	189,571.57
Holy Trinity Monastery	94,616.92
Haiti Mission HOFR Donations	34,100.00
Haiti Mission Donations	22,708.98
Medical Insurance, Payments & Contributions	21,114.30
Clergy Welfare Fund	18,926.72
Mexican Monastery Donations	8,617.15
St. John Academy	4,307.23
Holy Land - Mt. Olives & Gethsemane	3,160.04
Uganda	2,709.42
Novo Diveevo	2,500.00
Youth Ministry	2,446.35
Other Donations - Synod of Bishops, REM, Chile, Holy Trinity Skete, Homeless, Japanese Earthquake Victims	5,379.25
AZCC Builder's Inc. - Loan Repayment	10,000.00
Medical Insurance Refund	6,023.00
ADP Wages & Tax Reversal	251.02
Deposit Corrections	120.00

Help us help others !

Помогите нам помогать другим !

DISBURSEMENTS & EXPENSES	
TOTAL EXPENSES	\$ 1,023,614.40
Benevolent Disbursements	825,279.60
Hermitage of Holy Cross	243,433.62
Medical Insurance	105,678.00
Youth Ministry	96,450.00
Clergy Welfare Fund	79,883.82
Education & Seminaries	72,883.00
Eastern American Diocese of ROCOR	54,982.87
Haiti Mission HOFR Program	54,000.00
Haiti Mission	29,695.01
St. John Academy	28,536.36
Holy Trinity Monastery	16,481.82
Uganda	10,500.00
Costa Rica	6,556.00
Mexican Monastery	6,187.60
Volunteers in Mission	5,000.00
ORUR	5,000.00
Other Needs - Chile, Novo Diveevo, St. Basil Academy, New Zealand Earthquake, All Saints N. Am. Diocese Library	10,011.50
Fundraising Appeals Expenses	58,821.17
Insurance	2,489.36
Health Insurance	17,502.00
Office Expenses, includes Web site expenses	15,624.06
Tax	21,155.58
Wages	78,625.03
Travel	1,560.14
Returned Checks	200.00
Deposit Error	300.00
Bank Fees & Adjustments	2,057.46
INCOME (LOSS)	\$ (480,345.53)
Financial Status	
Income (Loss)	\$ (480,345.53)
Balance from 2011	799,142.80
Interest	\$ 1,968.67
AMOUNT FORWARD TO 1/1/13	\$ 320,765.94
In Checking Account	\$ 170,706.78
Money Market Accounts	174,076.86
Outstanding Checks	(24,017.70)
ON DEPOSIT AS OF 12/31/12	\$ 320,765.94

For more information, please see our website fundforassistance.org
Дополнительную информацию можно получить на нашей странице fundforassistance.org

Our Promise

Your money – your decision: 100% of all donations directly fund the cause indicated by the donor.

Обязательство Попечительского Фонда

Ваши деньги – Ваш выбор: 100% всех пожертвований напрямую финансируют программы, выбранные жертвователем!

Volunteer work in the Fund for Assistance

We are in need of assistance in disseminating information on our work, collecting funds, writing articles, conducting interviews, translating and editing documents, photography, programming, and general day-to-day operations. Help us help ROCOR! Together we can accomplish much!

For more information, please contact Alena Plavšić by phone at +1-917-817-2925 or at alena@fundforassistance.org

Help us save money on paper: sign up for our e-mail updates on our website!

Thank you for your support!

Help us help others

In 2012 the Fund for Assistance was obliged on more than one occasion to delve into its operating account in order to help those in need. We ask your support not only in achieving our stated goals, but also in supporting the Fund for Assistance itself, so that we might continue to work for the benefit of our Church.

Помогите нам помогать другим

В 2012 г. Попечительский Фонд не раз выделял средства для помощи нуждающимся из своего общего счета, из которого мы покрываем неизбежные расходы. Просим Вас поддержать не только указанные выше цели, но и поддержать Попечительский Фонд, чтобы мы могли продолжать работать на благо нашей Церкви.

Добровольная работа в Попечительстве

Нам нужна помощь в распространении информации о нашей деятельности, сборе средств, написании статей, проведении интервью, переводах, редакции, фотографии, программировании, а также в нашей ежедневной деятельности. Помогите нам помочь РПЦЗ! Вместе мы можем многого достичь!

Информацию можно получить у Алены Плавшич по тел. +1-917-817-2925 или эл. почте alena@fundforassistance.org

Помогите нам сэкономить средства на бумаге: подпишитесь на наши электронные рассылки на нашем сайте!

Благодарим Вас за поддержку!



TO THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OUTSIDE OF RUSSIA

Fund for Assistance to the Russian Orthodox Church Outside of Russia
75 E 93 St
New York, NY 10128

Photos: © Eastern-American Diocese

Help us save money on paper: sign up for our e-mail updates on our website! Thank you for your support!

Помогите нам сэкономить средства на бумаге: подпишитесь на наши электронные рассылки на нашем сайте! Благодарим Вас за поддержку!